

Zeitschrift: Museum Helveticum : schweizerische Zeitschrift für klassische Altertumswissenschaft = Revue suisse pour l'étude de l'antiquité classique = Rivista svizzera di filologia classica

Herausgeber: Schweizerische Vereinigung für Altertumswissenschaft

Band: 63 (2006)

Heft: 3

Artikel: Ein epigrammatisch-elegischer Topos in der Gründungslegende des korinthischen Aphroditetempels

Autor: Gärtner, Thomas

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-48698>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Ein epigrammatisch-elegischer Topos in der Gründungslegende des korinthischen Aphroditetempels

Von Thomas Gärtner, Köln

Abstract: Anknüpfend an Hillgrubers Aufsatz, der die bei Plut. *de Herod. malign.* 39 p. 871 B erwähnte Gründungslegende des korinthischen Aphroditetempels auf die Korinthiska des Eumelos zurückführt, wird die Perikope untersucht, welche die Motive Medeas zur Tempelgründung beschreibt. Nach einer geringfügigen Textänderung (παυσομένην statt παυσαμένην) wird deutlich, dass die Disjunktion der beiden Alternativmotive auf einem epigrammatisch-elegischen Topos beruht und somit wohl keinen Bestandteil des alten Mythos bildet.

In dieser Zeitschrift (62, 2005, 65–69) hat sich Michael Hillgruber mit dem mythologischen Hintergrund der bei Plut. *de Herod. malign.* 39 p. 871 B erwähnten Gründungslegende des korinthischen Aphroditetempels beschäftigt:

ἐν τῷ ναῷ τῆς Ἀφροδίτης, ὃν ἰδρύσασθαι Μήδειαν λέγουσιν, οἱ μὲν αὐτὴν παυσαμένην (ἐρῶσαν) τοῦ ἀνδρός, οἱ δ' ἐπὶ τὸν Ἰάσονα τῆς Θέτιδος ἐρῶντα παῦσαι τὴν θεόν.

Dabei hat er insbesondere die Parallelität zu dem wohl auf eine gemeinsame Quelle (Theopomp) mit der Plutarchpartie zurückgehenden Pindarscholion zu *Ol.* 13, 32 (= *FGrHist* 115 F 285 b) ausgenutzt und gezeigt, dass ein solches Mythologem (Medea bemüht sich in Korinth um eine Bereinigung ihrer gestörten Beziehung zu Jason) nur im mythischen Zusammenhang der Korinthiska des Eumelos Sinn ergibt.

Das im erwähnten Pindarscholion zum Gründungsakt der Medea hinzugesetzte ἥρας προσταξιάσης verbürgt nun in der Tat, wie Hillgruber zeigt, dass es in den beiden bei Plutarch notierten Erzählvarianten nicht um einen Dank Medeas für eine erfolgte Hilfeleistung Aphrodites, sondern nur um eine in der Hoffnung auf ein hilfreiches Eingreifen der Liebesgöttin erfolgte «Vorschussleistung» gehen kann. Das zweite Glied ist dann unter der Annahme eines finalen Gebrauchs der Präposition ἐπὶ ohne weiteres verständlich («zu dem Zweck, dass die Göttin die Liebe Jasons zu [Medeas Nebenbuhlerin] Thetis unterbinden soll»).

Gewisse Schwierigkeiten macht hingegen das erste Glied οἱ μὲν αὐτὴν παυσαμένην (ἐρῶσαν) (suppl. Wytttenbach) τοῦ ἀνδρός. Nach Hillgruber a.a.O. 68

* Obiger Beitrag wurde geschrieben, bevor mir Wolfgang Luppes Behandlung derselben Stelle im zweiten Faszikel dieses Jahrgangs (S. 73f.) zugänglich wurde: Luppe schreibt οἱ μὲν αὐτὴν (φιλεῖν) παυσαμένου τοῦ ἀνδρός und suppliert hinter diesem Partizipialausdruck den finalen Gedanken «damit die Göttin die Liebe Jasons zu Medea neu entflamme».

«hatte Jasons unversöhnliche Haltung zur Folge, dass auch Medea ihren Mann nicht mehr lieben konnte, unter dem Einfluss der Hera aber den Entschluss fasste, ein erneutes Aufflammen ihrer Liebe durch den Bau eines Tempels zu Ehren der Aphrodite zu forcieren».

Dies erscheint ein wenig kompliziert. Die Antithese zwischen «nachdem sie selbst (αὐτήν) aufgehört hatte, Jason zu lieben» und «damit Aphrodite Jasons Liebe zu Thetis unterbinde» ist ziemlich schief. Ferner wundert man sich, dass das von Medea verfolgte Ziel (nach Hillgrubers Rekonstruktion ein Wiederaufflammen der Liebe) im ersten Glied (αὐτήν παυσαμένην ἑρῶσαν) τοῦ ἀνδρός) nicht explizit genannt wird.

All diesen Schwierigkeiten kann man abhelfen, indem man bei Plutarch über Wyttenbachs Einfügung hinaus das Partizip Futur παυσομένην herstellt. Die einen glaubten, Medea wolle mit der Tempelgründung ihre eigene Befreiung von der quälenden unglücklichen Liebe erreichen, die anderen, sie wolle die Liebesgöttin veranlassen, Jason wieder von Thetis ab- und ihr zuzuwenden. Dann bildet das finale Partizip Futur αὐτήν παυσομένην eine logisch stimmige Antithese zu dem finalen Präpositionalausdruck ἐπὶ τῷ τὸν Ἰάσονα τῆς Θέτιδος ἑρῶντα παῦσαι τὴν θεόν.

Eine verlassene Medea konnte (so räsonierte der Urheber des Dilemmas) von Aphrodite nur eine Befreiung ihrer selbst von der quälenden vergeblichen Liebe oder doch noch eine Umstimmung Jasons erstrebt haben. Diese Alternative kommt dann zustande, indem man auf die mythische Tatsache, dass eine verlassene Medea einen Aphrodite-Tempel gründete, den epigrammatisch-elegischen Gebetstopos

«(a) befreie mich von meiner Liebe oder (b) mache sie wechselseitig» anwendet. Dieser Topos begegnet beispielsweise (mit der Nuance «eher (a) als (b)») in einem Gebet Catulls (76, 17–26):

*O di, si vestrum est misereri, aut si quibus umquam
 Extremam iam ipsa in morte tulistis opem,
 Me miserum aspiciate et, si vitam puriter egi,
 Eripite hanc pestem perniciemque mihi,
 Quae mihi subrepens imos ut torpor in artus
 Expulit ex omni pectore laetities.
 Non iam illud quaero, contra me ut diligat illa,
 Aut, quod non potis est, esse pudica velit:
 Ipse valere opto et taetrum hunc deponere morbum.
 O di, reddite mi hoc pietate mea.*

Ipse valere opto et taetrum hunc deponere morbum hat in Antithese zu *contra me ut diligat illa* genau dieselbe Pointe wie αὐτήν παυσομένην ἑρῶσαν) τὰνδρός gegenüber ἐπὶ τῷ τὸν Ἰάσονα τῆς Θέτιδος ἑρῶντα παῦσαι τὴν θεόν.

Dass sich diese Antithese besonders für Gebete an die Liebesgottheiten eignet, beweisen die meist epigrammatischen Belege des Topos, die gesammelt sind bei W. Wimmel, Tibull und Delia. Zweiter Teil. Tibulls Elegie 1,2. Hermes Einzelschriften 47, Wiesbaden 1983, 40 f. Anm. 63. Zu vergleichen sind etwa die Aufforderungen an Eros bei Rufinus epigr. 32 Page = Anth. Pal. V 88

εἰ δυοῖν οὐκ ἴσχυσας ἴσῃν φλόγα, πυρφόρε, καῦσαι,
τὴν ἐνὶ καιομένην ἢ σβέσον ἢ μετάθες

bzw. epigr. 36 Page = Anth. Pal. V 97

εἰ μὲν ἐπ' ἀμφοτέροισιν, Ἔρωσ, ἴσα τόξα τιταίνεις,
εἴ θεός· εἰ δὲ ῥέπεις πρὸς μέρος, οὐ θεὸς εἶ

oder die lateinische Parallele [Tib.] III 11, 13f.

*Nec tu sis iniusta, Venus: vel serviat aequae
Vinctus uterque tibi vel mea vincla leva.*

Die beiden Faktoren, die in dem besprochenen epigrammatisch-elegischen Topos ein Alternativgebet eines Liebenden konstituierten (wobei sich, wie aus der Catullstelle ersichtlich, das Gewicht zugunsten einer Möglichkeit verschieben konnte), wurden im mythologischen Zusammenhang der korinthischen Tempelgründung zu zwei Erzählvarianten: Eine «elegische» Medea hätte gebetet:

«Venus, entweder befreie mich von meiner Liebe zu Jason, oder mache sie wechselseitig, indem er Thetis vergisst».

In der rationalistischen Unterfütterung des alten Mythologems werden daraus zwei Erzählvarianten:

«Entweder wollte Medea von ihrer Liebe zu Jason befreit werden, oder sie wünschte sie wechselseitig, indem Jason Thetis vergass».

Da nun aber, wie gezeigt, der ganze der Alternative zugrundeliegende Gedanke offenbar erotisch-epigrammatischen Ursprungs ist, sollte man dahinter kein Element des alten, von Eumelos erzählten Mythos sehen, sondern nur ein sekundäres Interpretament.

Korrespondenz:

Thomas Gärtner

Institut für Altertumskunde

der Universität zu Köln

Albert-Magnus-Platz

D-50923 Köln